

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Perényi József  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor,  
negyedévre 3 kor.

— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó ut/m  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
terméérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-  
kedvezmény.

## 1905. Augusztus 23.

T.-Teplie, 1905. aug. 9.

Ehhez a dátumhoz fűződik sok remény és nagy csalódás egyaránt. Adja a magyarok Istene, hogy e jelentőségteljes napon szállná meg a tanácskozással összeseregrendő szabadelvű elnevezés alatt ismert párttagokat az igazi hazafiság ihlete.

Erre van nagy szüksége e minden oldalról annyira sanyargatott országnak. Féltre kell tenni minden melléktekintetet, fel kell áldozni azt az átkozott kerékkötőt az ugynevezett pártfegyelmet, sutba kell vetniök a személyes vonzalmakat. Mert veszedelem fenyegeti a szent földet, melyen annyiszor apáid vére folyt és ki tudja! még hányszor folyni fog.

Ominózus ugyan, hogy aug. 17-től 23-ikára ódálták és sokan ezen előadásban a fondorkodások és intrikák újabb jeleit vélik látni.

Mert hiában! pessimistikus most a világ s nem is esalatkohatunk rajta, midőn lépten-nyomon tapasztaljuk, hogy a nagy tömegek félrevezetésére újabb meg újabb csalátek találtak fel, melynek más célja nem lehet, mint az igazi, rendes és előirt utról és oly mederbe való bevezetése, melynek mélysége óriási veszedelmeket rejt magába.

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

A mese.

Írta: Mok Ferencz.

Ott, ahol az Adria szeszélyes hullámaival a Monte-Maggiore lábát csókolgatja, egy emberpár ült a ciprusok árnyékában.

Az esti nap bibortüzevel beborította a horvát „Karst“-ot s a hegyek vakító fehérsége egybeolvadt a buszú nap tüzsugaraival. Mint egy varázslatos meseország emelkedett a Karst a nyugodtan fekvő tenger fölött s mint kísérteties segélykiáltás hangzott a sirályok panaszzava. A fehér vizimadarak alig érintve a víz felületét, halkan ringatóztak, hogy aztán éles vijjogással felröppenve, keringőzzenek a májusi levegőben s kifáradva, egy vízcseppektől fénylő szikladarabon megpihenjenek.

A férfi, egy erőteljes, magas alak, szomorú mélytűzű szemekkel és ezüstszálakkal a dus barna hajban, fáradt mosolyal fordult társnőjéhez.

— Ez a természeti kép, mely előttünk elterül, egy norvégországi utazásomra emlékeztet. Ott is ilyen bibornap nyugszik a geletscherek kristálya fölött, ott is így sirnak a sirá-

Nagyon könnyű a tömeget ámitani és utópiákkal csábítani, de *caveant consules!* Mert nagyon könnyen történhetik, hogy a szított lángok fejük felett összecsapnak és azokat emésztik fel első sorban, kik keletkezésüket insecnálták.

Veszedelmes politikával játszanak azok a hatalmasok, kik *Schlagvortok*-kal kezdenek uralkodni és üszköt vetnek a nép közé!

Demokratikus jelszavakkal fel-lephet egy demokratikus szellemű kormány, mely ezt átérzi és mintegy vele született. De ki mondhatja a mostaniról, hogy az?

Legyenek tehát résen azok, kik augusztus 23-án összegyűlnek, vessenek visszapillantást a multa és leginkább a *haza bölcsének* nagy alkotására, melynek se szelleme, se betűje eddig nem respektáltatott.

Nyujtsák jobbukat azoknak, kik a kibontakozásban e nehéz pillanatokban, mint igazi és jó hazafiak közreműködnek, *hisz a haza mindenekelőtt!* Sorakozzanak, vagy *Andrássy*, vagy a *Bánffy* lobogója mellé, *de hagyják el azt a zászlót, mely a jelen ádáz helyzetet teremtelte.*

Dr. Thomán David.

lyok, ott is lágyan simogat az északi szél. A kiránduló hajó fedélzetén állottam, mellettem volt „ő“ s együtt esodáltuk a természet fenséges panorámáját...

Az a fiatal nő, ki a tengerparton keresett beteg szívére gyógyulást s hetek óta baráti összeköttetésben állott a férfivel, hátrátámaszkodott a vaspadon s finom mosolyal mondotta: „Volt egyszer...”

A férfi a nő fölé hajolt s meleg ragyogást kapott a szemé, amint felelte:

— Igaza van asszonyom, hogy ígéretemre figyelmeztet. Tehát elmondom „mesémet“. A természeti milieu ugyanis odaillik lelkem hangulatához, mondjuk hát el a regét.

Volt egyszer egy leány. Lucy-nak hívták s egy elsőrangú drezdai színháznak kényeztetett divája volt. Civil-s katonaszívek légioja hevert lábainál. De ő engem választott. Mert nem könyörögtem rabszolgaként szerelméért, vagy mert független s fiatal voltam.

Együtt tettünk tengeri urazást a Skandináv partokon s ez a rövid hónap, amit nagy szerelemben együtt töltöttünk, volt életem egyik boldog szaka.

Szabadságának végére jutottunk. Szerződése értelmében vissza kellett

## Mozgalom Kovács Endre és Horváth Sándor visszahelyezése érdekében.

Sátoraljan hely, 1905. aug. 12.

Köz tudomásu, hogy *Kovács* Endrét, a helybeli kegyesrendi főgimnázium igazgatóját és *Horváth* Sándor házfőnököt több kegyesrendi tanárral egyetemben a rendkormány Sátoraljan helyből elhelyezte.

A rendkormány ezen intézkedése általános meglepetést keltett, s különösen *Kovács* Endrével szemben volt az áthelyezés leginkább méltánytalan, kit széles körben, társadalmunk minden rétegében a főgimnázium vezetésére leginkább hivatott férfunak ismernek.

S azonnal, a mint az áthelyezés híre köz tudomásu lett: széleskörű mozgalom indult meg *Kovács* Endre visszahelyezése érdekében társadalmunk vezető férfaitól kezdeményeztetten. A rendkormányhoz kérvény intézését határozták el, melyet 4-5 százan irtak alá rang, vallás és politikai pártállás különbség nélkül városunk polgárai.

A kérvény, melyre önkéntes jelentkezéssel is, tömegesen gyűltek az aláírások, ma már felküldött a rendkormányhoz azzal a kifejezett kívánalommal, hogy *Kovács* Endre igazgatót a rendkormány újból adja vissza társadalmunknak, melynek mindenkor kiválóan hasznos és nagyra-becsült tagja volt, a főgimnáziumnak, melynek hivatott, elismert vezetője és tanítványainak, kiknek általánosan szeretett tanára volt minden időben.

S mindazok, a kik látták a kérvény aláíróinak diszes névsorát, meg vannak győződve, hogy *Kovács* Endre iránt a közszeretet és közbizalom oly mértékben nyilvánult meg, mely leg-

térnie a színházhoz. Én nem voltam képes arra, hogy mámoros szívemmel a szokott hétköznapiasságba temetkezzem, visszafojthatlan vándorkedv ragadt magával s elhatároztam, hogy K\*-ban elválnék s én tovább utazom egy-két hónapra s ez idő alatt levelet nem váltunk, hogy annál nagyobb vágygal kívánjuk a találkozást.

K\*-ban a szállodánkban elbucszunk.

— Mikor látlak Pál? — kérdezte édes, behizelgő hangján.

— Nyolc hét múlva értem megyek Lucy, hogy mint az én kicsi feleségemet egy rejtett, bájos fészekbe vigyelek.

— O mosolygott.

— S a szinpadnak örökös adiot mondok, ugy-e bár?

Letérdeltem eléje s így feleltem: — Elfeleled a szinpadot, ha mélységesen nagy szerelmemet megismered — feleltem szinte áhitattal.

Megsimogatta hajam s aztán a szívére ölelt oly szenvedélylyel, mint-ha örökre bucsuzna.

S amint a vonatkoesi ablakából kihajolt, halvány, gondtalan mosolyal intettem neki „Isten hozzátot“ s s a következő vonattal Finnországba utaztam, hogy Aho János hazájában tanulmányutat tehessek.

Helsingforsban néhány napig pi-

szebb elismerése köz tudomásu érdemeinek, de egyben ez a legfényesebb elégtétel is a *Felsőmagyarországi Hirlap* ama izléstelenül kiméletlen támadásával szemben, melyet a legszélesebb körben felháborodva fogadtak s melynek szerzője a legegyszerűsőbb provocatión dacára is a névtelenség köpenye alá menekült a közmegevetés elől, mely így sajnos, személyét nem, csak az orvítamadó cikket érheti.

De mi nem annyira a cikkirón esodálkozunk, ki a névtelenség bravóköpenyében bujva intézett orvítamadást és aztán megvetésreméltó gyavasággal menekült, hanem *Buza* Barna felelős szerkesztőn, ki egyuttal a kerület képviselője is s mint ilyen összeegyeztethetőnek tartja szolgálatásze-gődni oly ügynek, melyet a közönség tisztességes érzésű, nagyobb része elítél, elítél ugyanarra, hogy *Buza* Barna képviselő városunk egy olyan érdekével kerül összetűzésbe, melyet, mint annak képviselője védelmezni tartoznak. Mindenesetre különös felfogásra vall, hogy a város képviselője csupán azért, mert véletlenül felelős szerkesztője a támadást intézett újságnak: szolidaritást vállaljon oly ügygyel szemben, melyet a város közönségének többsége egyenesen és kifejezetten helytelenít. Nagyon hálátlan szerep, mely megbosszulhatja magát a jövőben s mindenesetre feltűnést keltő dolog, hogy a közbizalom letéteményese egy oly támadást helyeseljen, mely a közbizalomnak egy másik letéteményese ellen irányul.

Mozgalom indult meg különben *Horváth* Sándor házfőnök visszahelyezése iránt is s a rendkormányhoz a következő szövegű kérvény küldését határozták el, melyre még egyregyűlnek az aláírások:

hentes s két hónapi barangolás után örömteljes illuziókkal Drezdába érkeztem, hogy jegyesemat lássam.

A színházi intendaturában Lucy lakása után tudakozódtam.

Dr. L., az akkori intendáns különös szemekkel nézett reám.

— Ön R. kisasszony címét kívánja? De ugy hiszem, hogy sem ön, sem én, sem az egész kíváncsi világ nem fogja megtudhatni, hogy lord Maulevrier hová rejtette szép barát-nőjét. Lehet, hogy valamelyik irországi várkastélyba, vagy valami fehér yachtra, mely az ocean vizén ring — ki tudná megmondani.

— Uram! — hörögtem mint egy örült. Itt tévedés van. Hiszen ez a hölgy a feleségem, akarom mondani — a jegyesem.

Az intendáns részvétellel nézett reám:

— Igaza van uram. Tévedés van itt. De ez a tévedés az ön szívében rejlik...

Magamon kívül rohantam le a lépcsőkön s belevetettem magam egy fiakkeres kocsijába.

— Hova hajtsak? — kérdezte a kocsis.

Ez az egyszerű s természetes kérdés magához térített egy pillanatra, hogy aztán tomboló haraggal zugjam annak a jámbornak: ő hozzá

# FERENCZ JÓZSEF KESERŰVIZ

AZ EGYEDÜL ELISMERT KELLEMES ÍZŰ TERMÉSZETES HASHAJTÓSZER.



Nagyságos Rendfőnök ur! A sátoraljujhelyi kegyesrendi főgymnázium házfőnökének, főtituzendó Horváth Sándor urnak áthelyezése városunkban általános megdöbbenést keltett, mert a közszeretben álló férfiú itteni eredményes működése nemcsak saját személye, de a rendház iránt is a város egész közönsége minden rétegében a szeretet és ragaszkodás érzését oly fokra emelte, hogy áthelyezése nem csak a jeles férfiú bokros érdemeire való tekintettel megfogható, de tekintettel azon nagy érdemeire, melyeket főt. Horváth Sándor ur úgy a szőlők felújítása körüli példaadásával, — melylyel valószínűleg kultúrális missziót teljesített, — valamint városunknak minden nemes és hazafiassági társadalmi mozgalmában való vezető részvételével szerzett;

ezen áldásos munkáinak köréből való távozása városunkat pótolhatatlan veszteséggel fenyegeti.

E veszteségtől való menekülés jogos vágya és reménye bátorítja tisztelettel alulírottakat azon alázatos kérelmünk és esedezésünk előterjesztésére:

miszerint főtituzendó Horváth Sándor urat sátoraljujhelyi állomásán meghagyni kegyeskedjék.

Ezen kérelmünk teljesítése reményében maradtunk Nagyságos Rendfőnök ur legalázatosabb szolgálai és igaz szerető hivei (Aláírók.)

### A Bodrogközi Nőegylet.

— aug. 11.

Izléses külsejű fűzetke fekszik előttünk. A címlapján olvasható sorok szinte szárazak, keveset mondók. „A bodrogközi jótékony nőegylet 1905. július 5-iki közgyűlésének jegyzőkönyve“. Tehát ismét olyan hivatalos féle dolog. Száraz, sablonos bizonyára. Olvassuk-e, ne olvassuk-e?

A külső ritkán esalt meg úgy, mint e kis fűzetnél. Olvassuk első lapját, olvassuk és nem tudjuk letenni. Mire a végéhez értünk, felsóhajtunk: mily kár, hogy már vége van. Mily szivesen olvasnók az ilyen szöveget tovább-tovább a végtelenségig.

De mi van ebben az egyszerű jegyzőkönyvből, mivel hat ez az emberi lélekre oly intenzíven, mi vonzza a szívet, hogy egyetértés minden betűjével?

Lucyhoz... s elvesztettem az eszméletemet.

Hónapokig ideglázban szenvedtem. Mikor felépültem, kezembe vettem vándorbotomat, hogy megkeressem a hűtelemt. Az otthon fényűző kényelme, a környezet szerető becélése — nem volt képes nyugtalan lelkemet visszamarasztani. Újott, hajtott a vágy, utazni s megkeresni Lucy-t.

Es vándoroltam.

Evekg. A félvilágot összeresve. Ahasverus nyugtalan vére az én örököm lett, nem volt pihenőm sehol. S hogy nem akadtam reá, el akartam kábitani magamat: vásárolt szerelemmel, az ópium mérgével, kártyaszenvedéllyel, a whisky mámorával. S mindez hiába való volt.

Midőn a sirakuzai leányok kívánatos szépségétől elkábultam, vagy az algiri asszony fantasztikus táncát s mandolin-játékát lestem: csak rövid időre kábíthatam el a szívemet, hogy utána annál nagyobb vágygal epekedjem Lucy után. Monte-Carlóban egy kis vagyont vesztettem s én a roulette izgalmanak gyermekmód örültem; léha orosz nagy urak között a whisky-ivást valóssággal művészi tőkélyre vittem, majd az absinth mérgeére vágytam — s mind ez a kábulat meddő volt. Szívem nem gyógyult, nem felejtett.

Mert nem közönséges dolgok azok, miket ez a nőegylet 7 évi fennállása óta művelt. Finom megfigyelő képesség, igazi haza és emberszeretettel áthatott gondolkodás a tulajdona annak a nagy léleknek, ki ezt az intézményt létre hozta, folyton fejlesztte s áldásaiban nemcsak egyéneket, de egy nagy vidéket részesít.

A Bodrogköz történetirójának az lesz egyik legszebb és leghálásabb szerepe, midőn a gróf Mailáthné működését fogja méltatni.

Hét év előtt alakította meg gr. Mailáth Józsefné a „Bodrogközi jótékony nőegyletet“. A főúri világ éppen úgy, mint a közeposztály hölgyei tekintélyes számmal léptek be ez egyesületbe. Fényes főúri nevek: a br. Sennyevék mellé a legelőkelőbb bodrogközi hölgyek sorakoznak. És ez az illusziós gárda olyan munkát végzett, hogy gondolkodóba esik az erős férfi: miként sikerül gyöngye nőnek ilyen fáradságos utat megtenni, ilyen nagy pénzüsszűget összehozni s oly finom tapintattal eltalálni azt a teret, ahol valóban a leghasznosabb munkát végezhetik.

A szociális kérdésekben felvilágosították, megnyugtatták a népet. Tanfolyamokat rendezve, népkönyvtárakat állítva gyarapítják szellemi és erkölcsi tőkét s gyarapítják az által vagyonilag is. De legfőbb és legeredményesebb tevékenységet fejtenek ki a népoktatásügy terén, az iskolák képezik gondoskodásuk első tárgyát. Segélyre sietnek jótékony kézzel a hatóságoknak, a népnevelőknek s amit ezek meg nem tehetnének a sz-ek korlátaiban, vagy az anyagi hiján, azt megteszik az anyagiellkü hölgyek szeretetük, áldozatkészségükkel.

Iskolák építésére, tanszerek beszerzésére, gyermekek jutalmazására ezeket fordítanak. Elaggott, munkaképtelen embereket segélyeznek, véletlen szerencsétlenség által sújtottaknak megkönyítik a csapás elviselését. Királyhelmeceen és Perbenyikben gyermekmenhelyeket létesítettek s 68 gyermeket látnak el, kik a szülői szeretet meletgé nem érezhetik, kiknek velük született baja a szegénység, a nyomorúság. Ezeknek az elhagyottaknak könyvét törik le a 68 gyermekmel együtt, az irgalmas kézzel, fásult szívüket felmelegítik az ő nemes szívüknek szeretetével.

Ajánljuk mindenkinek, hogy ol-

S ez a vándorlás, ez a lelkiharc hosszú évekig tartott. Fekete hajamba ezüst szálak vegyültek, de a szívem az ifjúság tűzével követelte jogait.

Vándorlásomban Itáliába érkeztem. S mintha itt e szentelt földön Ahasver-átka már nem kísértett volna. Tisztább, tartósabb örömeket kezdtem megismerni. A szép kultusza reám is varázsát gyakorolta, rajongó szeretettel kezdtem a képzőművészeteket tanulmányozni s a diletánsból lassan művész lett.

De a szívem mégis csak beteg volt. A tövis ott rejlett még s ez nagyon-nagyon fájt. S mikor a költők ihletétől szentelt helyeken jártam, még fokozottabb vágygal gondoltam arra, aki megtörte hűségükjét, aki rabbá tette szívemet s akit mindig jobban s jobban szerettem.

Szép februári nap volt. Carneval herceg farsangi tréfiát üzte Nápoly utcáin. Mindenütt vidámság, zeneszó volt, csak az én lelkem szomorú és sötét, mint egy dán rege.

Egy „osteria“-ban egy szögletasztalhoz húzóda az ablakon át figyelgettem a tobzó napolyi jókedvet. Egy szép olasz leány siciliai vörbort tett elm, abból kóstolgattam néha-néha.

Csendes megfigyelésem egy nagyobb társaság érkezése megzavarta. Nyolc-tíz férfi között, egy feltűnő

vassa el azt az elől említett jegyzőkönyvet. Ha akarja tudni bárki közülnk, hogy mit kell tennie ma, hogy társadalomunk rekonstruálva, a szociális bajok orvosolva legyenek: az kérjen ettől a jegyzőkönyvtől tanácsot s haladjon azon az uton, melyen gróf Mailáthné, a Sennyey bárónők s a bodrogközi előkelő hölgyek haladnak és olyan munkát fog végezni, melynél értékesebbet a haza jólétéért fáradó elme vagy kéz nem végezhetne.

Méltók és érdemesek ők, hogy nevüket hálás tisztelettel említsük s nemes munkálkodásukban minden telhető erkölcsi és anyagi támogatással hozzájuk csatlakozzunk.

### VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Uj esendőrrjárásör. Tokaj központtal uj esendőrrjárásör alakult, melynek vezetésével Ketz Péter tokaji esendőrrmester bizatott meg. Az uj esendőrrjárásör s szerencsi járásörből kivált tokaji, olaszliszkai, toleisvai és erdőbényei öröskből alakult meg.

(Pályázat községi szülésznoi állásra. Kiskövesd községi előjárósága pályázatot hirdet 50 korona évi fizetés és természetbeni lakással jvalalmazott községi szülésznoi állásra. Pályázati kérvények f. hó 25-ig adandók be a községi előjáróságaéhoz.

### JEGYZETEK

a hétről.

Ujhely — nyáron.

Igazán nem telik valami különös kedvünk abba, hogy derék városunkról folytonosan rosszat mondjunk s nincs föbb óhajta szivünknek, mint az, hogy vajha az egekig dicserhetnők e nemes város minden intézményét, de hát követjük a Deák Ferenc sajtó paragrafusait, mely tudvalevőleg úgy szól, hogy csak igazat beszélj és ennél fogva be kell vallanunk, hogy Ujhely nem valami kellemes tartózkodási hely sem télen, sem tavasszal. De legkevésbő nyáron.

Nem tulozunk, mondám, hogy ha az egyiptomi tíz csapás után még egy tizenegyediket is be lehetne igatni, hát az okvetlenül így szólana: töltsd Ujhelyben a nyarat. Pedig mennyien vannak, akik bibliai átok nélkül is kénytelenek itt tartózkodni. S valóban csodálkozunk kell azon,

eleganciával öltözött nő lépett a vendéglő alacsony, füstös szobájába. Farsangi tréfiából tehetett, mert sehogyszem illet az előkelő külső a környezet kopottságához.

A villanykörte fénye egyszerre a nő arcába esett s az én szívem az örömtől, a meglepetéstől megszünt dobogni.

Lucy volt. A tíz év óta keresett, imádtott leány, akinek hűtlenségét ezerszer megbocsátottam.

O volt s mégsem ő. Szemeiben ideges, nyugtalan fény lobogott, sphinx mosolygásu ajkai körül apró, sürü redők sorakoztak, félig angolul, félig olaszul beszélgetett a férfakkal s szavai oly sikamlós értelműek, oly léha felületességűek voltak, hogy egyszerre megtelt a szívem keserűséggel, kinnal. Oly erővel hatott reám a viszontlátás izgalma, hogy fejem hirtelen lehanyatlott az asztalra s ez a koppanás egy percere figyelmeztette a zajos társaságot félhomályban levő alakomra.

Lucy felnevetett.

— Ez a szegény „signor“ úgy látszik erősen ihatott, holtrészegnek látszik.

Kisérete is nevetett s aztán összeszegtek a poharak, melyekben vörös „rofasco“ gyöngyözött.

A szívem nehezen, hangosan kalapált s agyvelöm lázasan műkö-

hogya e sok derék ember szenved és panaszkodik már évtizedek óta, de semmit sem tett, hogy a nyár elviselhetőbbé váljon itt Ujhelyben. De mi a tennivaló, fogják kérdezeni tisztelt szenvedő polgártársaink. Sok minden, oly sok, hogy egy rövidke cikk keretében, szinte el sem lehet mind mondani.

Tehát elsősorban egy stilszerű szép, árnyas városi park, sétatér létesítése. Olyan, aminő minden nagyobb városban van. Nézzék meg például Kassa parkját. Vetekedik akármelyik világfürdő sétányával. S ugyan kérem, intézzenek kérdést a kassaiakhoz: képesek volnának-e ezt a gyönyörű sétányt nélkülözni, elviselhető volna-e anélkül a nyár? Altalános „nem“ volna a felelet, pedig Kassa különben is tiszta és egészséges levegőjű város.

Hogy hol legyen ilyen park Ujhelyben? Istenem, akárhol, csak ne messze a várostól. A modern kertészet csodákat képes létrehozni. Rövid néhány esztendő alatt létre lehetne hozni egy ilyen parkot.

Második kellék: egy nagy uszoda megteremtése. Az ujhelyi jelenlegi uszodában a fürdés nem élvezet, hanem — vergődés. Pedig egy jó uszoda nyáron valóságos Isten áldás. Egészségi, szórakoztatósi, üdülési szempontból kincset ér. És valóban kincset ér üzleti vállalkozás is. Alig volna Ujhelyben ember, aki egy kellemes és szép, nagy uszodától naponta távol maradjon. Miért nem csinálják meg tehát? Nincs technikai lehetlenség! Debrecen egy szemernyi folyóvízzel sem rendelkezik s mégis óriási, nagy uszodája van.

Harmadik kellék: a nép szórakoztatásáról gondoskodni. Mert mi a keserves... majd Istenkáromlásra vemedünk... valamit csinál az, aki Ujhelyben tölti a nyarat. Unatkozik. Iszik. Itt semmiféle szórakoztató intézményt fel nem lehet találni. Még egy rongyos népünnepélyt sem rendeznek.

De elég legyen a szitkozódásból. A kívánalmak — jól tudjuk — kívánalmak fognak maradni továbbra is, adjuk meg magunkat a sorsnak, túrjunk és izzadjunk tovább rendületlenül.

A lomnici borvásár és a Hegyalja.

Tátra-Lómnicon, a magas Tátra e gyönyörű helyén, e hó 19-én nagy borkiállítás nyílik meg. Szeretnők, ha

dött. Éltem legnehezebb pillanatait éltem.

A nő egy délnémet dalba kezdett. Az urak eleinte nevetgeltek s végül halkán, tréfásan fütyültek.

— Nem azt, szép barátnőnk: — mondta egy borizó hang. Hanem dalolja el a „Mignon“-t.

— Urak, tán tudjátok, hogy a „Mignon“ csak akkor kerül a műsorra, ha elkábultam kissé az italtól! — nevetett Lucy.

— Igyunk hát! — s újból összeszegtek a poharak.

S lágy, halk áriával dudolni kezdte a kis Mignon parasztdalát. A léha férfitársaság feszülve, megbüvölve figyelte e szírn hangokat.

Orült szenvedélyt kapott meg engem. Odaakartam rohanni Lucyhoz, kiragadni a bűnből azt a könnyelmű testét-lelkét, hogy szerelmem tisztító tűzében újjá lehessen az eszményem s az enyém.

Halántékomon lüktettek az erek, gyöngyözni kezdett a homlokom s emberfeletti vágy lett urrá feletem: szívemre ölelni azt a szép, azt a bűnös asszonyt.

Ah, az én kedvenc dalomat dudolta ajka, akkor is, a fjordok hónapja is ezt daloltá nekem s közbe-közbe tüzes csókkal tapadt a szája az én szomjas ajkamra. S most ismét a „Mignon“ dala, egy „osteria“ gyanus

Schneidig egyenruhák jutányosan készítettnek

**WALD JAKAB**

egyenruházati intézetében

KASSA, Fútozsa 6. szám.

**Egyéves önkéntesek figyelmébe!**

Négy kiállításon kitüntetett elsőrendű szabász.



azon a hegyaljai bortermő vidék termelése szépen képviselve volna.

Fontos közgazdasági szempont támogatja ezen óhajukat. Lomnic közel fekszik a lengyel határhoz. Biztos tehát, hogy lengyel s oroszországi kereskedők bőven fel fogják keresni ezt a borkiállítást. S egyébként is temérdek az idegen a Tátrában. Azért szeretőnk tehát, ha a hegyaljai eredeti borok nagy választéka volna azon a kiállításon, hogy a vevőkönzség szerezen már egyszer meggyőződést a felől, hogy a Hegyalja bortermése méltó régi hírnevére. Mert ez a hírnév, gyalázatos borpancsolás miatt szinte veszendőbe ment. Hogy miesoda üzelmek folytak a külföldön a hegyaljai bor nevében hamisították más kotyvalékkal, az egyszerűen rettenetes. Itt volna az ideje, hogy a balhiedelmeket eloszlatva megmagyarázzuk a külföldnek, hogy ismét egész bátran rendelhet bort a Hegyaljáról, mert ott ismét kitűnő bor terem.

## HIREK.

**Lapunk legközelebbi száma a közbeeső ünnep miatt folyó hó 17-én csütörtökön jelenik meg.**

**Bubics Zsigmond pásztorlevele.** Bubics Zsigmond kassai püspök Ó Felsége a király közelgő születésnapja alkalmával pásztorlevelet küldött a kassai egyházmegye összes papjainak, melyben elrendeli, hogy Ófelsége születésnapjának hetvenötödik évfordulóján, e hó 18-ik napján egyházmegyéje minden plébánia és szerzetesi templomában ünnepélyes istentisztelet tartassék, melyre egy katonai, mint polgári hatóságok meghívandók. A pásztorlevél — mely szerkesztőségünknek is megküldött — foglalkozik a mai politikai helyzettel is, s többek között ezeket mondja:

„El ne feledjük, hogy egyetlen európai nemzet sem lett azáltal nagygyá, mert hangzatos jelszavak nyomában haladt; hanem mindenütt az összesség szorgos munkássága, becsületes törekvése vetette meg a nemzetek boldogulásának léalapjait és tette lehetővé az országok gazdagodásának lendületét s hatalmának birtoklását.

Pedig legfőképpen ezen a téren várna elég munka még mireánk. Természetesen az állami életnek minden vonalán vállaltat buzgalmu köztevékenységnek kellene követ-

környezetében, léha katonatisztek nyers, durva tréfálkozásai közepette s ugy viselkedik, mint egy bajadér . . .

Felocsudtam. A láz elmúlt. Néhány lirát az asztalra dobtam s egy mellék aiton kiosontam.

S mikor a karneváli ujjongó tömegben utat törtem magamnak lakásom felé, még mindig kísértett a kis Mignon édes panaszszava . . .

Szobámba érve, csomagolni kezdtem. A reggeli vonattal már házam felé igyekeztem. Tíz évi bolyongás után az otthonba értem tört szívvel, tépett reményekkel, sárba hureolt idealizmussal.

Eddig tart a mesém asszonyom, melynek fehér hajamat köszönhetem.

A férfi elfordult. S most a nő mesélt:

— S ön mégis szeret még, azal a fátummal, melylyel a sors azokat sújtja, kik egész szívüket, egész lelküket viszik az első szerelembe. De nem azt a mulatós, léha nőt szeretni ön, a kit tíz év múltán viszont látott — hanem a régi szerelmes Lueyt, a ki egy nyáron át igaz, de rövid boldogsággal megszüpítette az ön életét. És ezt a Lueyt ön szeretni fogja, amíg él. . . .

keznie, ez lenne azután a legideálisabb politika; a másikat ellenben nyugodtan rábizhatnók hivatott és hivatásos politikusokra. S ha elkészültünk a sziklaszilárd fundamentum megalapozásával, ha berendezkedtünk mindazon változásokra, miket az ilyen nagy átalakulás feltétlenül megkíván, ha majd anélkül, hogy állami életünk szervezeteiben kárt ejtenénk, le tudjuk rázni magukról a szabad végkeringést gátló béklyóinkat, ha nem talál többé trespédő kezdetlegességben s készületlenül a minden idegen hatalomtól való tökéletes függetlenség; akkor azután hadd következék ama rég sóvárgott teljes önállóság korszaka! De addig gondoljuk meg: lehet-e mindezt villamos gyorsasággal, máról-holnapra megvalósítani?

Szálljunk magunkba és mert véges emberi elménkkel a jövő rejtelseibe bele nem láthatunk, vezessen bennünket az a szent elv, hogy mindenben a szeretet kössön össze mindnyájunkat s békesség legyen közöttük és szűnjék meg a pártoskodás, a torzsalkodás áldatlan munkája, mely a legjobb ügynek is csak megrontója lehet.

**Személyi hírek.** Hám János a sátoraljai helyi főgimnáziumhoz áthelyezett főgimnáziumi igazgató és házfőnök ma este Sátoraljai helybe érkezett. — Weber Tibor m. kir. pénzügyminiszteri titkár az italmérségi ügyek vizsgálata céljából városunkban időzik.

**Megjutalmazott tanítók.** A magyar földhitelintézet által faiskolát kezelő néptanítók jutalmazására tett alapítvány jövedelméből Matusz Mihály taktaszadai ref. és Zakariás Antal borsii gkath. tanítók 200—200 koronával jutalmazták.

**Hadgyakorlatok és a vízhiány.** Maholnap itt vannak a honvéd tartalékosok és póttartalékosok, hogy a néhány heti fegyvergyakorlatukat „végig élvezzék.” Utánok augusztus hó 23-án jönnek a szatmári honvédek, mintegy 1600-an. Mindezeknek enni és inni kell. Ebben a nagy drágaságban és vízhiányban nem kis feladat ellátni annyi embert élelemmel és vízzel. Magunknak is alig jut a mindennapi kenyérből, még kevesebb a vízből, a mely szinte napi szükségletünk képezi. Ennek a rendkívüli drágaságnak és vízhiánynak tudatára jött — elég későn — a hadvezetőség

A férfi meglepődve, hosszan nézett társnőjére.

„Őn madame, az első lény, kinek bepillantást engedtem lelkem sebébe. S ön nemcsak, hogy megértette szomorú mesémet, de világosságot is adott a lelkembe. Igen: a régi Lueyt szeretem ma is.

Az Adria szirénje, a „Sirocco” tréfiát üzte a tengerrel. A békés felületből vadul tomboló vizszörnyeteg lett, mely tajtékos hullámveréssel még a partszikkákat is meggyötörte. A Karst felől hűvös szellő érkezett s t tengeri madarak panaszkodva bujtak el a sziklaüregekbe.

— A természet küzd, hogy aztán újból békés poetikus képpel kápráztassa el a hiszékeny embert — mondta a férfi s a nő térdére meleg plédjét borította.

— De az emberi szív csak egy ilyen viharos küzdelmet áll ki, utána a szív üres marad és sívár, soha többé nincs abban napfény! — felelte a nő.

— Soha sines többé napfény — mormogta a férfi.

S aztán hallgattak sokáig s lesték a természet csodanyelvét, melynek megértésére mindkettőjüket a szenvedés tanította meg.

is. Most, a hadgyakorlatok küszöbén jutott eszükbe, hogy katonáknak ebben a rettenetes afrikai hőségben, a mikor a nagy teherrel, gyakorlat-tól agyon vannak gyötörve, vizre is volna szükségük. A városnál már közbe is jártak, hogy a bevonuló katonaság részére valamiképpen ivóvíz biztosítsassék. Kedvező választ természetesen nem kaphattak, mert általánosan tudva van, hogy a vízszükség manapság oly nagy mérvű városunkban, hogy a vízből a lakosságnak sem jut elegendő mennyiség. Kérdjük ezek után, mi értelme és miféle rendkívüli fontos érdek követeli meg, hogy a szegény családos tartalékosok és póttartalékos katonákat *ilyen időben*, a mikor otthon hasznos, a nemzetre nézve is áldásosabb, fontosabb munkát végezhetnek, — behívják néhány heti fegyvergyakorlatra; *ilyenkor*, a mikor nem tudják ugyszólván rendes élelemmel és ivóvízzel ellátni őket. Ezt valóban emberfia megérteni nem tudja. Azt azonban igenis természetesen, észszerűbbnek találók, hogy ha a hadvezetőség a hadgyakorlatokkal nem most boldogítaná a magyart, hanem például ősz végén, a mikor annak a „cibil”-nek könnyebb otthon, magára hagyni családját és katonáknak is egyre megy: akár 6—8 héttel később, akár hamarabb tudja le azt a nagyszerű, annyira szükségesnek híresztelt gyakorlatot, a mi nélkül mi csak valahogy meg tudnánk élni, de élelem és víz nélkül nem. Ezt fontolják meg és szerint eszelekedjenek odafent a pléhgalléros tábornokok, a kik ezt a hadijátékot békében intézik.

**Esküvő.** Dr. Fehér Márton ügyvédjelölt, a „Felsőmagyarországi Hírlap” szerkesztője f. hó aug. 20-án d. u. 1 és fél órakor tartja esküvőjét Reich Erzsike kisasszonynyal Nagyváradon.

**Tűzoltók gyűlése.** A sátoraljai helyi önkéntes tűzoltó-egyesület választmánya folyó hó 11-én délután az őrtanyán ülést tartott, melyet a parancsnokság gyűlése előzött meg. Mindkét gyűlésen Juhász Jenő tűzoltó-főparancsnok elnököl. Két fontosabb tárgyat intéztek el; nevezetesen az 1906. évi költségvetést tárgyalták, melyet hosszabb vita után azzal fogadtak el, hogy ezentul a helyettes tűzoltó főparancsnok tiszteletdíját törlik és a 720 korona tiszteletdíjat fölemelik 1360 koronára, mely összegből 1200 korona fizetéssel és 160 korona ruhaátalányul egy őrparancsnoki állást szerveznek, melynek betöltése a polgármester, vagy a főparancsnok hatáskörébe fogja képezni. A tűzoltó-egyesület választmánya az elnöklő főparancsnok által elfogadni javasolt költségvetést ezzel a módosítással elfogadta és jóváhagyás végett a város képviselőtestületéhez bemutatni elhatározta. Az őrparancsnoki állás szervezésére vonatkozólag az ülésen különvéleményt adtak be. A gyűlés másik közérdekű tárgyát képezte a tűzoltó-laktanya házi felszerelésének kérdése. Ha a megtakarításokból annyi pénz felmarad, hogy a tűzoltó-egyesület mindezeket beszerezheti, a szükségletet ebből fogják fedezni, ellenkező esetben az új házi felszereléseket: ágyműveket az új őrparancsnok szababrendezését stb. a várostól fogják kérni.

**Halálozás.** Sarudy Jolán Terézia, Sarudy György pápai gimnáziumi tanár gyermeke, aki szüleivel rokonai látogatása végett városunkban időzött, f. hó 10-én elhunyt. Temetése aug. 11-én d. u. ment végbe.

**Botrány a gyártelep mellett.** Miczó Mária gálszécsi származásu, 39 éves napszámosasszony már sokat foglalkoztatta a rendőrséget elkövetett hihágásai miatt. Valószínű azonban, hogy botrányainak sorozata mind a

mellett nem ért véget azzal a legújabbban elkövetett cselekedetével, amelynek következtében ismét csak a rendőrséghez került. F. hó 9-én délután a gyártelep körül orditózva szaladgált és e közben minden ruháját letépte magáról. Mikor az Éva-kosztümön egyéb nem volt rajta, a földre vetette magát, ahol az összefutott nép nagy épülésére addig fetrengett, míg a rendőrség egy városi szekeren el nem szállította. Eleinte mindenki azt hitte, hogy a falusi asszony megőrült, csak később tudták meg, hogy teljesen ittas. A városháza előtt a gyártelep körül lejátszódott jelenet ismétlődött. A kíséző rendőr — zavart helyzetében — alig birt a kezével hadonászó hölgygyel. Így történt, hogy Miczó Mária valahogy kirántotta magát a rendőr karjai közül és a Korona-utcaán eredt volna futásnak, ha idejében meg nem akadályozták ebben. Az épületes látványnak meglepően nagy nézőközönsége volt. Szerencse, hogy az asszonynyal volt 9—10 hónapos gyermeknek semmi baja sem esett. A míg az anya a zárkában józanodott, addig kis gyermekét kiadták ideiglenes dajkaszabába.

**Üzletmegnyitás.** Barna Dezső, a Schön Sándor helybeli divatkereskedő cég alkalmazottja, a Wekerletéren (a Kellner-féle házban) egy a modern igényeknek megfelelő divatkereskedő üzletet nyitott, melyet most rendez be. Az új üzlet folyó hó 17-én nyílik meg a közönség részére.

**Honvéd-tartalékosok bevonulása.** A miskolci 10-ik honvédegység kötelékébe tartozó tartalékos tiszték és legénység folyó hó 11-én vonult be a helybeli zászlóaljhoz 35 napi fegyvergyakorlatra. A bevonult katonaság a gyakorlat tartama alatt városunkban maradt.

**Tolvaj háziszolga.** Kempin-szky Ottó helybeli borkereskedő Csepé Lajos nevű háziszolgálója f. hó 9-én és 10-én reggel, mikor szolgálatadója ruhájának tisztítása céljából szobájában volt, meglopta. Pénztárcájából, mely egy nyitott szekrény fiókjában volt elhelyezve, egyik nap reggelén és másnap is egy-egy 50 koronást vett ki és a saját céljára kívánta felhasználni. Szándékát azonban csak részben hajthatta végre, mert a károsult szolgálatadó a pénz hiányát észrevette és szolgáját följelentette. A tettest nyomban bekisértek és megmozgása után csipőjéhez erősítve megtaláltak nála a 100 korona pénzből 75 korona 22 fillért, a többit azóta elköltötte.

**Halálosvégü szerencsétlenség.** Gyadok József, kisesécsi lakos hasonnevű 13 éves fia átment Román Jánoshoz játszadózni. Eközben levette ott a falon levő revolvert s gyermeki kíváncsisággal addig babrálta és nyomogatta, míg a fegyver elszűnt és a golyó fejébe furdódott. Pár órai kínlás után még délután meghalt. A hivatalos boncolás megejtése végett a táviratilag értesített szerencsi kir. járásbírószágtól azonnal kivontult Rombauer Edgárd kir. albiró és dr. Gábor Gyula gyakorló orvos. A bíróság egyidejűleg a vizsgálatot is folyamatba tette, hogy terhel-e valakit felelősség a végzetes balesetért.

**Tüzesetek a vidéken.** Bekecsen e napokban tüzeset fordult elő, melynél két ház az összes melléképületekkel lett a lángok áldozata. Szerencse, hogy a tüzeset nappal volt, s így az érzékenyebb katasztrófának elejét vehették. — **Mezőzomborban** két ízben dult a tüzeszedelem, hol inkább a takarmányművekben tett kárt. — Mult pénteken Szerencsen volt tüzeset. A déli órákban gyult ki Molnár Andrásnak a felső utcában levő háza. A tűzoltóság gyors és eré-

# MIM

A LEGBIZTOSABB POLOSKAIRTÓ SZER.

1 üveg ára 60 fillér.

Kapható: HRABÉCZY KÁLMÁN drogériájában Sátoraljai hely, Főtér.



lyes föllépésével azonban már csirájában elfojtotta.

— **Egy éves önkéntesek folyamódásai.** Az egyévi önkéntesek folyamódásait idáig a legbonyolultabb eljárással lehetett elintézni. Aki önkéntesi sorba került, szalagálható hónapokig; folyamódásához számtalan írást kellett hozzácsatolnia. A honvédmiszter most a közös hadügyminiszterrel egyetértőleg egyszerűsít az eljárásban. A rendeletben, amely tegnap érkezett le a törvényhatóságokhoz, kijelenti a miniszter, hogy változatlanul hagyja minden tekintetben az 1839. évi VI. t.-cikknek az önkéntességi jogról való rendelkezéseit csupán az önkéntességi folyamódványok felszerelésére vonatkozólag rendeli el a következő lényeges módosításokat: 1. A belépti bizonyítványt a születési és illetőségi bizonyítvány melléklésével jegyzőkönyv pótolja, amelyet minta szerint állítanak ki. Ha a belépő részéről elkövetett bármily bünelekmény az önkéntességi jogot kétségesse teszi, a jegyzőkönyv az előjáró katonai parancsnoksághoz terjesztendő elő, mely e fölött testületileg határoz, elutasítás esetén pedig a jegyzőkönyvben foglalt kérvény felett a közös hadügyminiszter a honvédelmi miniszterrel egyetértőleg dönt. 3. Az államköltségeknél két tanu aláírása kell a jegyzőkönyvhöz; se apai, se gyámi hozzájárulás nem kívánatik. E rendeletet megküldték a katonai parancsnokságoknak és a honvédkiegészítő parancsnokságoknak.

— **A szerencsi társaskör új otthona.** A szerencsi társaskör e napokban új otthonának helyéül 10,400 koronáért telket vásárolt, melyen a modern kor minden követelményének megfelelő otthont szándékozik berendezni tagjainak. A társaskörnek új otthonában kettős tekepályája és tenisztere is lesz.

— **Tyuk a szivarban.** Egyik vidéki lapban olvassuk a következő kis érdekes történetet: Szerkesztőségünkhez ma egy külsőleg kitűnően sikerült kuba-szivat küldtek be. Sietünk kijelenteni, hogy ez a beküldő részéről nem „vesztegetési” szándékkal történt. A szivar azért lett a nyomdafestékre érdemessé, mert az alsó végén egy jól megtermett tyukfark kandikált ki s valóban a boncolás feladata lenne kideríteni, hogy a fark mellé nem-e esavarták bele a szivarba a hozzá való tyukot is. A szivar egy egész dobozból került ki, mely ezt a feliratot viseli: „Magy. kir. dohánygyár Kassa, 1904. febr. E.” Ez volna a dolognak a humorosabb része, a tragikum azonban ott kezdődik, hogy a mi dohánygyedáruságunk aránylag nem csekély drágasága mellett a dohányzó közönség megkövetelhet a dohánygyártól annyi figyelmet, hogy a dobozban árult szivarok közé ne csempészhessek oly példányokat, melyekben az előtűnk fekvő hasonló „mumellékletek” vannak belesavarva.

— **Az alvó ember órája.** Lipkovic Menyhért helybeli pinczér zsebéből, mialatt egy kertben, a fa hűvös árnya alatt aludt, ösmertelen tettes ellopta zseboráját. A károsult jelentést tett a rendőrségnél, a hol az óra és tolvaj előkerítése iránt intézkedtek.

— **Rendkívül érdekes kiállítás** nyílik meg aug. hó 18-án a főváros egyik előkelő klubjában a gróf Batthyány Tivadar elnöksége alatt működő „Józsefvárosi Függetlenségi Kör” (VIII. ker. József-körút 8. szám.) termeiben. Gróf Kreith Béla a kör tagja átengedte kiállításra immáron világhírűvé vált *Szabadságharc* és *Kossuth ereklye muzeumának* legszébb és legérdekesebb darabjait, melyek a kör összes termeiben jutnak kiállításra. Kiválóan érdekes a kiállítás vértanui szobája, mely nemzetünk kivégezett dicsőinek van szentelve, a kivégzések képeivel, az összes vértanuk arc képeivel, Damjan-

nicsné sajátkezüleg himzett, 13 koponyás zászlójával stb. A Szent István napra fölrandulók ne mulasszák el megnézni e kiválóan becses kiállítást.

— **Népünnepély Sárospatakon.** Szent István napján a sárospataki kollegiumi kertben már évek óta népünnepélyt rendeznek. A kitűnő eszme Molnár János ottani főbírótól ered, akinek buzgólkodása folytán az ünnepély évente népesebb olyannyira, hogy tavaly a jelen voltak száma körül-belül 4000 emberre volt tehető; az idei ünnepélyre is nagyban folynak az előkészületek s ez alkalomból a rendezőség hirdetmény útján hívta fel a mutatóványozókat, mézes kalácsosok s egyéb szórakoztató eszközök tulajdonosait, hogy a népünnepélyen jelenjenek meg. A hirdetmény lapunk mai számában van közzé téve.

— **Tűz a király szőlőjében.** F. hó 5-én délután tűz támadt a felsége tarcali szőlőjében. Az egyik borház gyuladt ki s teljesen le is égett. A legnagyobb kár az által támadt, hogy a borházban levő összes szüretelő edények és felszerelések elégték s azok pótlása a legközelebbi szüretig nagy nehézségbe ütközik.

— **A bizalmas katonai levelek.** A közös hadügyminiszter fölkererte a magyar belügyminisztert, hogy a hatóságok figyelmét hívja föl arra, hogy a bizalmas tartalmu katonai szolgálati leveleket mindenkor ajánlatlan adják föl. A belügyminiszter most ennek a figyelembevételére utasította az illetékes hatóságokat.

— **A ki a saját gyászjelentését megcímizte.** Egyik felvidéki lap írja: Tokaj mellett egy kis tanya meghalt a minap Papp Dániel volt gazdatiszt, a kinek tréfáiról az egész vidék beszél. Igen érdekes ember volt s nagyon szerette a társaságot. De egy idő óta a szivbaja miatt visszavonult és nehogy háborgassák, legjobb barátjainak sem árulta el tartózkodó helyét. Mindig az elmúlás fölött tételődött és bántotta az a gondolat, hogy a régi jó cimborák nem értesülnek majd haláláról. Körülbelül egy féltve be ment Tokajba és kiválasztott kétszáz díszes gyászjelentést, amelyeket unalmas óráiban megcímizett. Szerdán egy szivgöres váratlanul halálát okozta, egyetlen eselédje pedig hűsége elvitte a postára a megcímizett gyászlapokat. A vig cimborák tudták, hogy beteges Papp, de nem tulajdonítottak annak veszélyességet. Megismerték a kézírását és azt hitték, hogy Papp meggyógyult. A gyászjelentés mögött tréfát sejtettek. Beállítottak tehát a temetésre esengős kocsiokon, a gyász minden jele nélkül. Csak a halott láttára tűnt el ajkukról a mosolygás.

— **A választók nevei.** Több vármegye központi választmánya azt kérdezte a belügyminisztertől, hogy az országgyűlési képviselőválasztók névjegyzékébe a keresztneveket az állam hivatalos nyelvén kell-e beírni, vagy pedig az illető választó anyanyelve szerint. A belügyminiszter a fővároshoz ma küldött iratában kijelenti, hogy az egyes választók keresztnevét lehetőleg a magyar helyesírásnak megfelelő alakban kell beírni. Amennyiben tehát a hazánk területén lakó nemzetiségek részéről használt keresztnevek az állam hivatalos nyelvére lefordíthatók, azokat a jegyzékbe magyarosan kell fölvenni; ha azonban valamely sajtáságos név magyarra nem fordítható, azt az eredeti alakban lehet bejegyezni. Az el- len nem tesz kifogást a miniszter, hogy — a választók személyazonosságának könnyebb megállapítása okából — a választó idegen hangzású keresztnevét a névjegyzékben zárójel között feltüntessék.

## IRODALOM.

### Vergődés.

Soká üzött, soká hajszolt  
A szenvedés örült láza,  
Mig fáradtan rogytam össze  
Boldogságom sirhalmára.  
Mint a szivensebbzett galamb,  
Ugy vergődik tépett lelkem,  
Keserveim gyászéjjelén  
Egy haldokló sóhaj lettem.

Meddig tart még e szenvedés,  
Meddig sorvaszt e mély bánat,  
Oh szólj lelkem édes álma,  
Meddig sirjál még utánad?  
Fájdalmimtól összetörve,  
Tenger-kinnal küzdök érted,  
S te reményim bibor mezét  
Hitvány koldusronggyá téped.

Jójj szerelmem szép angyala,  
Deríts föl már bus lelkemet;  
Oszlads széjjel homlokomról  
A borongó gyászfelleget.  
Leheld halvány ajkaimra  
Bibor ajkid égő csókját,  
Oh csillapítsd a szenvedést,  
E lázas sziv kinos szomját.

Szendrói Holozsnyay Cyrill.

A „Vasárnapi Ujság” szerkesztője Nagy Miklós augusztus 1-én megvált szerkesztői tisztétől. Negyvenkét év óta dolgozott e lapnál s 1867 februárja, tehát több mint 38 év óta működött, mint a „Vasárnapi Ujság” és melléklapja szerkesztője. Most előrehaladt kora és egészségi állapota készítette, hogy nyugalomba vonuljon. A lap szerkesztésében azonban mint munkatárs, sok évi tapasztalatainak felhasználásával tovább is közre fog működni. A „Vasárnapi Ujság” szerkesztését Nagy Miklós távozásával Hoitsy Pál vette át mint felelős szerkesztő. A szerkesztő-váltás alkalmából a „Vasárnapi Ujság” augusztus 6-iki száma első helyén közli a távozó szerkesztőnek a közönséghez intézett búcsuszavát, a szerkesztőség megemlékezését, Mikszáth Kálmánnak Nagy Miklósról írt jellemrajzát s Nagy Miklós életrezi adatait, valamint mostani s ifjabb korából való egy egy aréképét. A szám további tartalma: a szépirodalmi közlemények közt Szabolcska Mihály és Dalmady Győző versei, Berezik Árpád „Az erdőszlak” című humoros elbeszélése s a „Regénytár” mellékleten Nagy Endre eredeti és Hamlin Gorland angolból fordított regénye (képekkel). Spaitz Sándor honvédszázadosnak a keletászi haretéren fölvetett fényképeiből három érdekes jelenet kép, Neogrady Antal egy rajza, két művészi táj fénykép, Rákóczi udvari orvosának siremléke, Bogyó Pál kecskeméti apátlebános gyémántmiséjéről három, a nagy-kőjosi uborkavásárról két fénykép, tárcacikk a hétről. „A haladás s a Vasárnapi Ujság” címmel, „Egy hamisított természeti csoda” stb. s a rendes heti rovatok: Irodalom és művészet, Közintézetek s egyetek, Sakkjáték, Képtalány, Egyveleg stb. A „Vasárnapi Ujság” előfizetési ára negyed évre négy korona, a „Politikai Ujdonságok”-kal és „Világkroniká”-val együtt hat korona. Megrendelhető a Franklin-Társulat kiadóhivatalában (Budapest, IV. ker., Egyetem-utca 4 szám). Ugyanitt megrendelhető a „Képes Néplap” a legolcsóbb ujság a magyar nép számára, félévre 2 korona 40 fillér.

A világ szép asszonyának, Helénának az elsőketését és az azzal meginduló trójai háborút, a klasszikus világ legnevezetesebb hősrégijét, az Endrei Zalán-féle Világ-Történelmének e heti füzeté kezd el. A munkából mutatványszámot ingyen küld a kiadóhivatal.

## TANÜGY.

— **Nyugdíjazás.** A m. kir. vallás és közoktatásügyi miniszter Kimák János zebegnyői g. kath. elemi iskolai tanítót 46 évet meghaladó szolgálata után nyugdíjazta.

— **Az ungvári kir. bábaképző-intézet ügyrendének kivonata:** 1. A téli tanfolyam kezdődik: február 1-én, végződik június végén; az őszi: szeptember 1-én, végződik január végén. 2. Az előadási nyelv magyar; a rut-hének és tótok saját nyelvükön is kapnak külön oktatást. 3. A felvétel a jelentkezés sorrendje szerint eszközöltetik. Egy tanfolyamra 30 tanítványnál több nem vétetik fel. 4. A felvételhez szükséges okmányok: a) keresztlevél, b) erkölcsi bizonylat, c) orvosi bizonyítvány. Általában középkori, egészséges; — városok és nagyobb községek részére pedig csak irni, olvasni tudó egyének vétetnek fel. 5. Kisebb községekbe törekvő s ezek között első sorban a már községi baba minőségben működött növendékek az illetékes közigazgatási hatóság előterjesztésére a nmélt. m. kir. közoktatási kormánytól az intézet igazgatójának előterjesztésére 50—100 korona; a nmélt. belügyi kormánytól pedig a törvényhatóság alispánja útján 180 korona készpénzsegélyben részesülhetnek. Ezenkívül kivételesen tandíjmentességet is nyerhetnek és használatra kaphatnak egy, az illetékes község tulajdonát képezendő felszerelt bábátáskát. 6. Városok és nagyobb községekbe törekvő növendékek az intézet részéről anyagi segélyben csak kivételesen részesülnek; ezek szükségletei egy tanfolyam alatt a következők: a) beiratási, tan- és vizsgadíj 40 korona; b) lakás és ételmezése költség 5 óra cca 100 korona; c) 3 felszerelt bábátáska 30 korona; d) oklevélre bélyeg 2 korona, 172 korona. Előleges beiratkozáshoz az 5-ik pont alatt jelöltek okmányait, a 6-ik pontban jelöltek az okmányok mellett ellenben 10 korona beiratkozási díjat is tartoznak beküldeni. 7. A terhésség 8-ik hónapján tul lévő nők az intézet szülészeti klinikájára felvétetnek és lebetegedésük, illetve felüdülésükig ott teljes ellátás, ápolás és orvosi kezelésben díjtalanul részesülnek. A gyermekágyasok ápolási díjai az intézet állandó ügyviteli költségét képezik, ez okból azok behajtására az intézet (mint ez a közkörházakban ápolatknál szokás) nincs utalva. 8. Dajkaságra törekvő gyermekágyasok elhelyezését az intézet igazgató-sága közvetíti. Ezen elhelyezésekért a dajkát felfogadó fél nyolc korona díjat fizet, mely összegből hat korona az intézet jótékonyasági alapjára, két korona pedig az intézeti szülészeti jutalmazására fordítatik. Dajkaságra csakis alkalmas és minden esetben orvosilag megvizsgált nők leszenek ajánlva. 9. A gyakorlati bábaképzés elősegítése céljából kívánatos, hogy az intézet szülészeti klinikája mentől népesebb legyen; ez okból a bábiskola nagyjelentőségű feladatának is szolgálat tétetik azzal, ha a szegényebb sorsu terhes nők lebetegedésük tartamára a nevezett szülészeti klinikára utaltatnak. 10. Levelezések az alábbi címhez intézendők. Ungvári, 1905. augusztus 7-én. *Az ungvári kir. bábaképző-intézet igazgató-sága.*

### A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

Előfizető fia. Tessék elkérni a Pesti Hirlap kiadóhivatalától azt a számot, melyben Tóth Béla a Ballagi állításával is foglalkozva „esti levelet” írt emez ige két alakjáról. És azt elolvassa fogadja el azt az állítást, a melyikkel rokonszenvez.

G. B. Kolozsvár. Figyelmet sem érdemel, A. Gálszcs. Már fent van a miniszteriumban.

Nem közölhető: Előre (cikk.)

Felelős szerkesztő és laptulajdonos:

Ehler Gyula.



## Tavaszi és nyári szezonra!

ajánlom gőzre berendezett  
évek óta jóhírnévnek örvendő férfi-, női-, gyermek-ruha és mindennemű  
**vegyi ruhatisztító-intézetemet,**

ahol is elfogadok férfi-, női- és gyermek-ruhaneműeket tisztításra, u. m. utczeni, bál és alkalmi, valamint a legdíszesebb ruhaneműeket bontás nélkül.

**Festésre** elvállalok mindenféle női- és férfi-ruhaneműeket bontás nélkül, bármilyen divatos színek megfestésére.

Ajánlom **guvrirozó gépem** a n. é. hölgyközönségnek szíves figyelmébe. Guvrirozni elvállalok mindenféle **szöveteket, selymet, moll, batiszt és kreppet** egész 150 centiméter hosszúságig.

**Csipke-függönyök** a legnagyobb gondal tisztítatnak és gőzhengeren vasaltatnak.

**Hímzett kézimunkák** is a legolcsóbban tisztítatnak. Magamat a n. é. közönség szíves pártfogásába ajánlván maradtam Mély tisztelettel

**Rakovszky Sándor,**

Sátoraljaujhely, Beresényi-utca, saját házában.  
A megyeház háta megett, a fogbázsal szemben.

## ELADÓ egy jó karban levő ZONGORA

jutányos áron.  
Czim: a kiadóhivatalban.



NE VEGYEN  
**Czim balmot**  
vagy  
**Harmóniamot,**  
míg  
**Reményi Mihály**  
műhangszerész

legújabb képes árjegyzékét át nem olvasta, mely ingyen és bérmentve küldetik BUDAPESTRŐL, Király-utca 45/I. szám.

## Kerestetik

két szolid fiatal leány a cukrászdámba, ki a három nyelvet bírja, és egy tanuló, jó családból.

Bővebb felvilágosítást ad:

**Stefanovits Béla** cukrász,  
Kassán (Lőcsei ház.)



A párisi kiállításon aranyéremmel kitüntetve.

Alapított 1886. Kötőben belőtt

**vadász fegyverek** biztos önvédelmi **revolverek** szabályozott és jól hordó szoba- és kerti fegyvereket (Floubert) jól és olcsón szállít:

**FÖLDES L. puskaműves**

Budapest, IV., Muzeum-körút 3.  
Régi fegyverek ujjakkal kicserélhetnek. — Javítások olcsón. — Árjegyzék ingyen.

## Bútorokat

tetemesen leszállított olcsó áron lehet vásárolni az

**Első zemplénmegyei honi bútor-csarnokban**

S.-a.-Ujhelyben.

Bútorokat vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém értesíteni, hogy a „Vörös ökör“ épületében a földszinten és az emeleten **nyolcz teremben** lévő

## BUTORRAKTÁRAIM

túlhalmozott készletét helyszüke miatt

tetemesen leszállított olcsó

bevásárlási áron adom.

Miért is kérem b. látogatásukat s ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel

**WILHELM HENRIK.**

## BUTORGYÁR! MAJOROS GYULA

asztalos-mester.

Első zemplénmegyei gőzerőre berendezett asztalos műhely

Raktár: **Sátoraljaujhely.** Csörgői-ut 737. (saját ház.)  
Kazinszy-utca.

Tisztelettel van szerencsém a n. é. közönség b. tudomására hozni, hogy **gőzerőre berendezett**

## butor-gyáramban

a kor igényeinek teljesen megfelelő bútorokat gyártok. Raktáron tartok **háló, ebédlő, szalon és uri szoba berendezéseket.** Bármennemű asztalos munkát a legrövidebb idő alatt készítek.

Kérem a nagyérdemű közönség b. pártfogását kiváló tisztelettel

**Majoros Gyula,**  
asztalos mester.

## Népünnepély!

Sárospatakon, 1905. évi augusztus hó 20-án, István király napján, a hagyományos Népünnepély ismét meg fog tartatni. Melyen 3—4 ezer ember szokott évenként megjelenni.

Felhívatnak művészek, bűvészek, mutatványosok, fényképezők, körhintások, cirkusztulajdonosok, mézeskalácsosok, panorámások, komédiások, hajóhintások, egyáltalán minden szórakoztató és mulattató eszközök tulajdonosai, hogy saját anyagi javukra a **népünnepélyen** a közönség mulattatására, kiszolgálására **jeljenek meg.**

**Molnár János,**

városi főbíró,  
bizottsági elnök.

## AUFRICHT H. Kassa.

Fő-u. 29. (Kassai Londre) Fő-u. 29.

Felsőmagyarország legnagyobb divatruháza ajánl a bekövetkezendő iskolaidényhez **leány- és fiú-fehérműket**

előírás szerint:

a Kassai Felsőbb Leányiskola,  
a Sz. Orsolyarendi apácák női gazd. iskolája,  
a Tanítóképezde,  
a Kir. konviktus és  
a es. és kir. katonai felsőbb reáliskola stb. részére.

Külön fehérnemű osztály!

Minden mérték szerint lesz készítve.

## Árverési hirdetés.

Zemplén vármegye árvaszékének ad 15282/905. számú véghatározata értelmében ezennel közhírré teszem, hogy gondnokság alá helyezett férjem, Nyeviczkey József tulajdonát képező, ez idő szerint Bettelheim Mór részéről bérelt ingatlanok 1905. évi november hó 1-től tíz egymás után következő évre Sátoraljaujhelyben, dr. Bajusz Zoltán árvaszékülnök hivatalos szobájában 1905. évi szeptember hó 4-én d. e. 9 órakor a legtöbbet ígérőnek bérbe fog adatni.

**Nyeviczkey Józsefné,**  
gondnok.

## Hirdetmény.

Értesítjük a t. cz. közönséget, hogy Sátoraljaujhelyben és nagyobb vidéki városokban levő házakra, továbbá földbirtokokra 10—70 évig terjedő

## törlesztéses kölcsönöket

eszközlünk.

Az ide vonatkozó közelebbi felvilágosítások hivatalos helyiségünkben megszerezhetők.

Sátoraljaujhelyi Polgári Takarékpénztár  
és Hitelegylet.



Első cs. és kir. osztr.-magyar kizárólag szab. viharmentes  
**Homlokzat-festék-gyár**  
**KRONSTEINER KÁROLY**  
 Bécs, III. Hauptstrasse 120, saját házában.  
 Kívánatra ingyen próba, mintakönyv prospektus.

Kronsteiner-féle új zománc. **Homlokzat-festéke** hatós. védve.  
 Ötven különböző minta, vízzel keverhető, mosható, viharmentes, tűzálló zománcozott, csak egyszerű mázolás. Jobb, mint az olajfesték. Ezek során szíllítja es. és kir. uradal-  
 mak, katonai és civilintézeteknek, vasutaknak stb. Minden résztvevő kiállításon első díjjal  
 jutalmazva. Legelőszőbb festék homlokzatokra, belterületre, különösen iskolák, kórházak,  
 templomok, kaszárnyákhoz stb. és mindenféle más tárgyhoz. Egy négyzetméter ára 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> kr.  
 Meglehető eredmény.  
 Homlokzat festék, viharmentes, mészből oldható, 49 minta olajfestékkel azonos.  
 Kgr.-ja 12 kr.-tól följebb.

## BÁLINT IMRE építész

ÉPÍTÉSI VÁLLALKOZÓ

Sátoraljaujhely, Kossuth-utca 197. szám.

FOGLALKOZIK:

lakóházak, gazdasági épületek építésével,  
 tervezésével, művezetésével s elvállal az  
 építkezéshez tartozó bármely munkálatokat.

## Diákok fölvételnek

intelligens úri házhoz  
 a folyó iskolai évre  
 teljes ellátásra.

Ugyanek jó házi koszt  
 is kapható.

Közelebbi czim a ki-  
 adóhivatalban.



**UJ!**  
**Cook & Johnson**

amer. szabadalmazott tyukszemgyűrűje.

A jelenkor legjobb és legbiztosabb szere, nagyszerű  
 hatással és azonnal csillapítja a fájdalmat. — Kap-  
 ható az osztrák-magyar birodalom minden gyógyszer-tá-  
 rában. — 1 drb. borítékban 20 fillér, 6 drb. kartonban  
 1 korona, postai küldés esetén 20 fillérrel több. — Fő-  
 raktár Magyarország részére: **Török József** gyógyszer-  
 tára **Budapest, VI., Király-utca 12.** — Központi rak-  
 tár Magyarország-Ausztria részére: „A szamaritánus-  
 hoz”, Grác.

## Pályázati hirdetés.

A sárospataki ev. ref. főiskolában a háznagy állás  
 megüresedvén, arra ezennel pályázat hirdetik.

Pályázhatnak oly feddhetetlen előéletű, protestáns val-  
 lású férfiak, akik hivatalos teendőikhez mért társadalmi mű-  
 veltséggel és értelmiséggel bírnak, gazdasági ügyek ellátá-  
 sában és a rendfentartásban jártasak, s 600 korona értékű  
 óvadékot nyújtani képesek.

A háznagy fizetése évi 1200 korona. Ezenkívül a ház-  
 nagy a maga számára a főiskola épületében ingyen szobát  
 kap, fűtéssel, világítással és kiszolgálattal, betegség esetén  
 a főiskola orvosa által ingyen gyógykezelésben részesül és  
 a főiskolában tanuló gyermekei tandíjmentesek. Nyugdíjra a  
 háznagnak igénye nincs.

A megválasztandó háznagy állását megválasztatása után  
 lehetőleg azonnal, de legkésőbb f. évi október hó 1-én  
 tartozik elfoglalni s egy évi próbaidő után fog véglegesíteni.

A háznagy munkakörére vonatkozó szabályzat megte-  
 kinthető a főiskolai közigazgatónál s az érdeklődőknek ki-  
 vánatra meg is küldetik.

A főiskola nagytiszteletű és tekintetes igazgatótanácsa  
 hoz intézett pályázati kérvények keresztlevelel, rövid élet-  
 leírással, továbbá a pályázók végzett tanulmányairól, eddigi  
 foglalkozásukról vagy alkalmaztatásukról, családi körülmé-  
 nyeikről és vagyoni helyzetükről tanúsító bizonyítványok-  
 kal felszerelve, folyó évi augusztus hó 31-ig nyújtandók  
 be a főiskola közigazgatójánál.

Sárospatakon, 1905. augusztus hó 11.

A sárospataki ev. ref. főiskola  
 igazgatósága.

## MEGYEI ÁLTALÁNOS BANK

részvény társaság

SÁTORALJAUJHELY (a járásbirósággal szemben.)

**200.000** korona teljesen befizetett alaptőkével.

Elfogad betétet kamatozás végett.

Leszámitol váltó- és jelzalog-kölcsönöket.

Folyó számla hitelt és óvadékot nyújt  
 kedvező feltétellel.

==== Eszközöl 10-161 70 évig terjedő ====

## TÖRLESZTÉSES KÖLCSÖNÖKET

és elvállal minden a bank szakba vágó megbízást

**AZ IGAZGATÓSÁG.**

## „SUDIN“

azonnal megszünteti a **kéz- és**  
**lábizzadást**, elmúlasztja a **fa-**  
**gyási daganatot**, leválasztja  
 a **tyukszemet**.

Kapható:

Malártsik György utóda  
 fűszer- és esemege üzletében.

## ÉRTESETÉS.

Van szerencsém a n. é. közönség  
 n. b. tudomására hozni, hogy minden-  
 nemű ingatlanok vételét — eladását —  
 bérbeadását, avagy bérbevételét a leg-  
 előnyösebb feltételek mellett s a leg-  
 rövidebb idő alatt közvetitem.

Jó hírnevű vendéglőmben  
 kitűnő asztali bor 34 krtól 40  
 krig, továbbá valódi hegyaljai  
 szamorodni 1 frt 20 krtól 1 frt  
 60 krig kapható.

Weinberger Manó.

Saujhely, Korona-u.

**Egyszeri** átsimitás



## Schicht-shappannal

(Szarvas vagy kulcsszappan)

pótol

**Kétszeri** átsimitást

közönséges szappannal.

Schicht-shappan a legjobb és használatban a legolcsóbb!

## Hirdetés.

Értesítjük a t. cz. közönséget, hogy föld-  
 birtokokra és Sátoraljaujhelyben lévő házakra  
 10-75 évig terjedő

## törlesztéses kölcsönöket

nyújtunk és régibb kölcsönöket olcsóbbakra  
 átváltottatunk.

Zempléni megyei kereskedelmi, ipar, termény  
 és hitelbank Sátoraljaujhelyben.